

Concurso de Oratória para Candidatos com Língua Materna ou Língua de Herança Estrangeira (não japonesa) Orientações para Elaboração do Discurso

Este concurso consiste em elaborar um discurso na língua materna/língua de herança e um na língua japonesa. Não há uma ordem definida para a língua da elaboração do discurso, mas recomenda-se que a tradução em japonês se ajuste ao conteúdo na língua materna/língua de herança, uma vez que esta será a língua utilizada na apresentação. Não há necessidade de realizar uma tradução perfeita entre as duas línguas, mas tente utilizar expressões que soem naturais em ambas as línguas. Na impossibilidade de traduzir em japonês de maneira satisfatória, não há problema em traduzir de forma literal.

Abaixo encontra-se uma sugestão do passo-a-passo para a elaboração do discurso.

1º Passo: Escolha do tema

Primeiramente, escolha o tema central do seu discurso.

Existe algo que deseje expressar na frente de outras pessoas? Por quais razões?

Quanto este assunto é importante para você? Recomendamos que escreva tudo em um papel e escolha o seu tema a partir daí.

Alguns exemplos de temas: (somente para referência)

"A cultura do meu país e a cultura do Japão", "Minha família e o Japão", "O melhor dia da minha vida", "Aos meus colegas mais jovens", "Meus aprendizados", "Meu(s) sonho(s)", "Meu(s) amigo(s)", "Minha escola", "Coisas que eu gosto", etc.

Primeiro escolha o tema do seu discurso e deixe o título por último.

2º Passo: Pense em uma história que te tocou/impactou

Que temas vieram a sua mente? Tente lembrar-se de uma história que você vivenciou ou que ouviu de sua família, amigos ou professores e que o(a) impressionou ou tocou seu coração. Você pode escolher uma história apenas mas, se preferir, duas ou mais histórias relacionadas poderão ajudá-lo(a) a tomar o seu discurso mais convincente.

3º Passo: Escreva um rascunho do seu discurso

Título	Nome	← ④ Após escrever todos o seu discurso, reveja o seu título. Ele está de acordo com o conteúdo do texto?
Cumprimento, pergunta, etc.		
História 1		① Primeiramente, escreva a história que você vivenciou ou ouviu, o que pensou ou sentiu a partir dessa experiência e o que deseja transmitir às outras pessoas. Pode ser uma ou mais histórias
História 2		
Resumo/conclusão, ênfase do ponto principal(tema)		
Mensagem aos ouvintes		← ③ Por último, escreva uma mensagem aos seus ouvintes

4º Passo: No computador, digite no programa Word

Preencha o formulário de forma que os textos em japonês e na sua língua materna estejam correspondentes e alinhados paralelamente. Utilize o formato estabelecido abaixo:

② Título na língua materna/língua de herança (Centralizado)	② Nome na língua materna/língua de herança (À direita)
③ Texto na língua materna/língua de herança	
④ Tradução em japonês do Título (Centralizado)	⑤ Nome em japonês (À direita)
⑥ Tradução do Texto em japonês	

Critérios de Avaliação

Os critérios de pontuação para a oratória estão descritos no quadro abaixo. Atente para os itens descritos abaixo para obter maior pontuação.

Critérios de Avaliação

	Excelente 4	Muito bom 3	Bom 2	Vamos-nos esforçar 1
Título 4	A escolha do título e o início do discurso são excepcionais e envolvem o ouvinte.	A escolha do título e o início do discurso tem potencial de envolver o ouvinte.	A escolha do título e o início do discurso não apresentam problemas.	A escolha do título e o início do discurso apresentam problemas.
Conteúdo e Estrutura 4	As histórias apresentadas são profundas e se conectam à conclusão de modo satisfatório.	As histórias apresentadas conectam-se à conclusão e a ênfase final de modo natural.	As histórias apresentadas podem ser complementadas por certa suposição e conectam-se à conclusão e à ênfase final de maneira forçada.	Há uma certa impossibilidade de conectar as histórias apresentadas à conclusão e a ênfase final.
Tom e expressão da voz 4x2	O tom da voz é bom e tranquilo e o locutor é capaz de ajustar o modo de falar para enfatizar um trecho ou expressar emoções de forma adequada.	O tom de voz é bom e é possível distinguir a emoção do locutor nos trechos que deseja enfatizar.	O tom da voz é em geral suficiente, mas por vezes baixo. É difícil compreender quais trechos o locutor deseja enfatizar.	O tom de voz em geral é baixo e uniforme, sendo impossível sentir emoção por parte do locutor.
Pronúncia e facilidade para ouvir 4x2	A pronúncia é clara, sem sotaques e o locutor se esforça para que o ouvinte possa entender bem. A velocidade e a forma de falar são boas e há raros momentos de pausas inadequadas ou tropeços na fala.	A pronúncia é, no geral, clara e sem sotaques, mas há momentos em que, por descuido, a pronúncia não é clara. Houve alguns tropeços na fala, mas é possível perceber que o locutor esforça-se para ajustar a velocidade para que haja uma boa compreensão por parte dos ouvintes.	Há momentos em que a pronúncia não é clara, mas é possível perceber o esforço em falar de forma clara. Tropeços na fala destacam-se um pouco.	Momentos em que a pronúncia não é clara se destacam. Pausas longas e tropeços na fala são frequentes e a velocidade não é adequada para uma boa compreensão.
Modo de falar e postura 4x2	O locutor discursa com bastante confiança e atitude. Há contato visual com os ouvintes, como se estivesse dirigindo a palavra a cada um deles.	O locutor discursa com confiança e há contato visual com os ouvintes.	Há momentos em que o locutor não parece confiante, mas é capaz de manter a atitude. O contato visual é insuficiente, mas há esforço por parte do locutor.	O locutor discursa frequentemente olhando para baixo e mesmo quando olha para a frente, não há sinal de contato visual com o ouvinte; o ouvinte não sente que o discurso está sendo direcionado a ele.